

**GEBRUIKS-AANWIJZING
VAN UW
ATARI
SPELCOMPUTER**

**MODE D'EMPLOI
DE VOTRE
ORDINATEUR DE JEU
ATARI**



© A Warner Communications Company



UITPAKKEN VAN DE SET

(Afb. 1)



DEBALLAGE DE L'ORDINATEUR DE JEU

(Ill. 1)

In de doos van de ATARI-set zult u aantreffen:

- A) de ATARI video computer
- B) 2 'joystick' stuurknuppels
- C) 2 'paddle' draaiknoppen aangesloten op één stekker
- D) de transformator
- E) de spelcassette 'COMBAT' met gebruiksaanwijzing
- F) uw ATARI garantie-bewijs

Indien er iets van de hierboven afgebeelde voorwerpen niet in uw set voorkomt, neem dan contact op met uw ATARI-dealer.

En déballant votre ordinateur de jeu ATARI, vous devez trouver:

- A) l'ordinateur de jeu ATARI
- B) 2 leviers de commande (manches à balai)
- C) 2 palettes de commande raccordées à une même prise
- D) un adaptateur secteur
- E) la cassette de jeu 'COMBAT' et son mode d'emploi
- F) votre carte de garantie ATARI

Si l'un des accessoires illustrés ci-dessus devait manquer à l'appel, avertissez-en immédiatement votre distributeur ATARI.

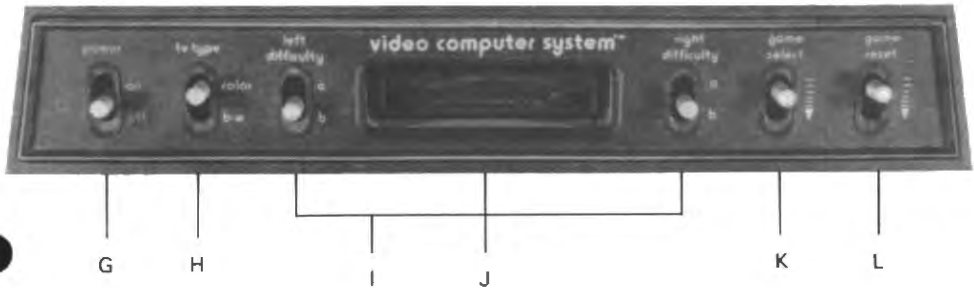


WAT IS WAT

(Afb. 2)

PRESENTATION DE L'ORDINATEUR DE JEU

(III. 2)



Voorkant:

- G) hoofdschakelaar aan/uit
- H) kleurschakelaar kleur/zwart-wit
- I) moeilijkheids-schakelaar links en rechts
- J) cassette insteek-gleuf
- K) spelkeuze-knop
- L) game reset-knop

Achterkant:

- M) antenne-kabel met TV-plug
- N) linker- en rechter-ingang voor de stekkers van de commando-posten
- O) ingang voor de stroomaansluiting van de transformator

(Afb. 3)

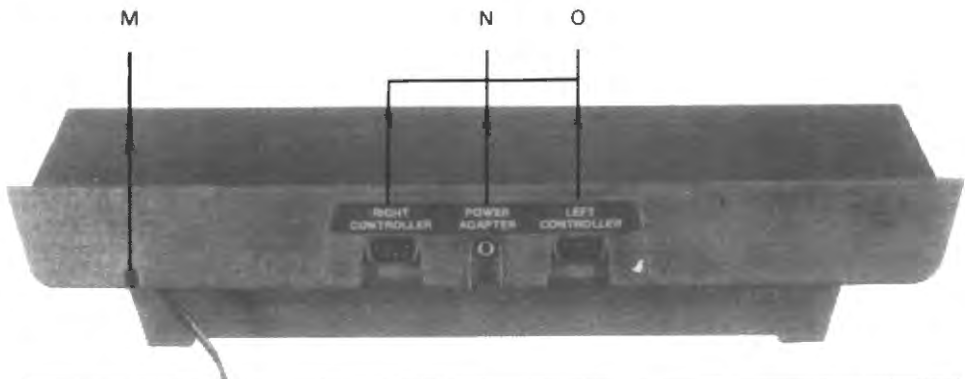
Le panneau avant:

- G) interrupteur marche/arrêt (on/off)
- H) commutateur couleur/noir & blanc (color/b-w)
- I) sélecteurs de difficulté gauche/droite (left/right difficulty)
- J) compartiment pour cassette
- K) sélecteur de jeu (game select)
- L) sélecteur de remise à zero de jeu (game reset)

Le panneau arrière:

- M) câble d'antenne avec fiche TV
- N) prises d'entrée gauche et droite pour le raccordement des commandes
- O) prise d'entrée pour l'adaptateur secteur

(III. 3)



AANSLUITEN VAN DE ANTENNE

Aan de achterkant van uw ATARI video computer (zie afbeelding 3), ziet u links op de afbeelding de antenne-kabel met daaraan bevestigd de TV-plug (M). Deze TV-plug moet in de antenne ingang van uw TV-toestel worden gestoken.

Bij sommige, wat oudere, TV-toestellen wordt 'n antennefilter gebruikt tussen de antenne-kabel en het TV-toestel.

De TV-plug van uw ATARI-set past in dat geval op het filter van uw TV-toestel.

Mocht u echter 'n afwijkend type antenne-ingang hebben dan hier omschreven, neem dan contact op met uw ATARI-dealer.

AANSLUITEN VAN DE COMMANDO-POSTEN

Vervolgens kijkt u opnieuw naar de achterkant van uw ATARI video computer (afbeelding 3). In het midden ziet u 3 stekker-ingangen, waarvan de linker en de rechter identiek zijn (N).

In deze 2 ingangen worden de stekkers van de 'joystick' stuurknuppels (B) gestoken.

Wanneer u echter 'n spel wilt spelen, waarvoor de 'paddle' draaiknoppen (C) nodig zijn, dan dient u de linker stekker-ingang te gebruiken. Dit is óók het geval bij 1-persoons spelletjes met de joystick.

NB: Op iedere ATARI-cassette staat vermeld welke commando-post gebruikt moet worden! De standaard bijgeleverde cassette 'Combat' speelt u met de joysticks.

Zorg dat de stekkers in de juiste stand ingestoken worden, ze moeten gemakkelijk passen!

AANSLUITEN VAN DE STROOM

De hoofdschakelaar (G) van de spelcomputer moet op 'off' (uit) staan.

Vervolgens pakt u de transformator (D) en steekt de kleine plug in de middelste ingang (O) aan de achterkant van uw ATARI spelcomputer. Nu steekt u de transformator in het stopcontact (220 Volt/50 Hz).

Let op: Laat de hoofdschakelaar (G) op 'off' staan!

RACCORDEMENT DE L'ANTENNE

A l'extrême gauche du panneau arrière de votre ordinateur de jeu ATARI (voir illustration 3) vous remarquez la présence d'un câble d'antenne terminé par une fiche TV (M). Vous devez raccorder cette fiche à la prise d'antenne de votre récepteur TV.

Sur certains récepteurs plus anciens, un filtre d'antenne est placé entre le câble d'antenne et l'appareil.

Vous devez alors raccorder le câble d'antenne de votre ordinateur de jeu ATARI au filtre du récepteur TV.

Si la prise d'antenne de votre téléviseur ne correspond pas aux exemples que nous venons de citer, contactez immédiatement votre distributeur ATARI.

RACCORDEMENT DES COMMANDES

Examinez à nouveau le panneau arrière de votre ordinateur de jeu ATARI (illustration 3), vous remarquez la présence de trois prises d'entrées dont deux sont identiques (N).

C'est à ces deux prises que vous devrez raccorder les fiches des leviers de commande (manches à balai) (B). Lorsqu'un jeu nécessitera l'utilisation des palettes de commande (C), vous devrez les raccorder à la prise de gauche. De même, si un seul joueur utilise l'ordinateur de jeu, il raccordera son levier de commande à cette même prise de gauche.

NB: Le type de commande à utiliser figure sur chaque cassette de jeu ATARI! La cassette 'Combat' livrée d'origine requiert l'utilisation des leviers de commande. Veuillez toujours à raccorder correctement les fiches, elles doivent s'emboîter facilement dans les prises!

RACCORDEMENT AU SECTEUR

Laissez l'interrupteur marche/arrêt (G) en position 'arrêt' (off).

Prenez ensuite l'adaptateur secteur (D) et raccordez la fiche du câble d'alimentation dans la prise centrale (O) située sur le panneau arrière de votre ordinateur de jeu ATARI. Branchez ensuite l'adaptateur sur une prise secteur (220 Volts/50 Hz).

Attention: L'interrupteur marche/arrêt (G) doit rester en position 'arrêt' (off).

INSERTION DE LA CASSETTE

Sortez la cassette de jeu (E) de son boîtier et enfoncez-la fermement, mais sans forcer, dans son compartiment (J). La cassette ne peut être introduite que d'une seule façon:

INSTEKEN VAN DE CASSETTE

Haal de spelcassette (E) uit het doosje en steek hem (zonder te forceren) in de cassette-gleuf (J).

De cassette past maar op één manier, namelijk zó dat u de naam van de spelcassette kunt lezen.

NB: U ziet nu ook op de cassette vermeld staan welke commando-post gebruikt moet worden.

AFSTEMMEN OP DE SPELCOMPUTER

Schakel nu uw TV-toestel aan en kies een ongebruikt kanaal. Nu pas zet u de hoofdschakelaar (G) aan en drukt u de knop 'game reset' (L) in.

Zet nu ook de schakelaar 'Color-B/W' (H) in de juiste stand, afhankelijk van uw TV.

Stem nu het door U gekozen kanaal af op de spelcomputer, door net zo lang aan de afstem-knop van uw TV-toestel te draaien, tot er 'n sneeuw- en ruis-vrij beeld verschijnt. Het kan voorkomen dat uw TV-beeld verspringt.

In dat geval kunt u dit verhelpen door de knop 'vertical hold', achterop uw TV-toestel bij te stellen.

Op deze manier krijgt u 'n perfect beeld in kleur of zwart/wit (afhankelijk van uw TV-type). Het enige dat u nog moet doen is geluid, kleur-nuance en contrast naar wens instellen.

NB: Sommige TV-toestellen hebben 'n automatische zenderzoeker. Indien u zo'n TV bezit, ga dan te werk volgens de gebruiksaanwijzing van uw TV.

SPELEN MER DE ATARI SPELCOMPUTER

In principe kunt u nú spelen met de ATARI spelcomputer. Tóch is het raadzaam om eerst altijd de cassette-gebruiksaanwijzing te lezen. Daarin wordt namelijk precies omschreven hoe alle verschillende spelletjes en varianten van een cassette gespeeld moeten worden. Bovendien leest u hoe u de moeilijkheids-schakelaar (I) en de spelkeuzeknop (K) moet gebruiken.

Alleen met de cassette-gebruiksaanwijzing leert u alle mogelijkheden van uw ATARI spelcomputer kennen en alleen zó zult u optimaal kunnen genieten van het eindeloos spelplezier dat ATARI biedt!

VEEL PLEZIER!

celle qui vous permet de lire son nom.

NB: Vous remarquez également que le type de commande à utiliser figure sur la cassette de jeu.

REGLAGE DE L'ORDINATEUR DE JEU

Allumez à présent votre récepteur TV et réglez-le sur un canal libre de toute émission. Placez l'interrupteur marche/arrêt (G) en position 'marche' (on) et appuyez sur le sélecteur de remise à zero du jeu (L).

Positionnez également le commutateur couleur/noir & blanc (H) en fonction de votre téléviseur. Effectuez à présent la mise au point de votre récepteur sur le canal que vous avez choisi (VHF 2-4 Bande I, 1 a). Agissez sur la commande de réglage jusqu'à ce que vous obteniez une image nette, sans 'neige'. Il peut cependant arriver que cette image 'saute'. Vous devez alors la stabiliser en réglant la commande de synchronisation verticale, située à l'arrière du récepteur. Vous devez ainsi obtenir une image parfaite en couleurs ou en noir & blanc (suivant votre type de téléviseur). Il ne vous reste plus qu'à régler le volume, les couleurs et le contraste suivant votre goût.

NB: Si votre récepteur est équipé d'un dispositif de recherche automatique des stations, consultez son mode d'emploi. Il vous indiquera la marche à suivre pour régler votre téléviseur sur un canal libre de toute émission.

COMMENT JOUER AVEC VOTRE ORDINATEUR DE JEU ATARI?

A présent, vous pouvez en principe jouer avec votre ordinateur de jeu ATARI. Nous vous conseillons cependant de ne jamais manquer de lire attentivement le mode d'emploi accompagnant chaque cassette. Vous y trouverez toutes les explications précises relatives aux différents jeux et variantes contenus sur la cassette. Vous y découvrirez également la manière de régler les sélecteurs de difficulté (I) et de jeu (K). Seule la lecture de ce mode d'emploi vous renseignera sur toutes les possibilités offertes par votre ordinateur de jeu ATARI.

Vous apprécierez ainsi pleinement le plaisir de jouer avec ATARI, un plaisir toujours renouvelé!

LE PLAISIR DE JOUER!



Keyboard controllers

Voor sommige ATARI spelcassettes heeft u zogenaamde 'keyboard' controllers nodig. Deze worden niet standaard bijgeleverd en zijn per set te koop bij uw ATARI-dealer. De andere commando-posten zijn ook los verkrijgbaar.

Claviers

Vous aurez besoin de ces claviers pour certaines cassettes de jeux. Ils ne sont pas livrés d'origine, mais peuvent être obtenus auprès de votre distributeur ATARI. Les autres commandes sont également disponibles séparément.

Cassette-opbergsysteem

ATARI heeft 'n praktisch opbergsysteem voor de spelcassettes. In deze cassette-houder kunnen 8 cassettes worden opgeborgen. Door 'n simpele druk op de knop komt de gewenste cassette naar voren, gereed voor 'n spelletje! Uw ATARI-dealer heeft 'm in huis!



Range-cassettes

ATARI a également conçu un système de rangement très pratique pour les cassette de jeu. Ce range-cassette peut contenir 8 cassettes. Il vous suffit d'appuyer sur la touche correspondant à la cassette de votre choix, et celle-ci est libérée, prête à l'emploi!



Antenne schakelkast

ATARI heeft 'n handige antenne-schakelkast, die het in- en uit-pluggen van antenne-snoeren achter uw TV-toestel overbodig maakt. Aan de antenne-schakelaar zit namelijk 'n knop, waarmee eenvoudigweg de TV-antenne óf de spelcomputer op uw TV-ingang geschakeld kan worden. Reuze handig!

Boîte de distribution pour antenne

Cette boîte de distribution est un accessoire bien pratique! Elle vous évite de devoir débrancher et rebrancher votre fil d'antenne avant et après chaque utilisation de votre ordinateur de jeu ATARI. Elle comporte un commutateur qui commande l'entrée dans votre récepteur des signaux provenant de votre antenne ou de votre jeu-video. Un accessoire vraiment utile!

VERWISSELEN VAN CASSETTES

BELANGRIJK: Schakel de spelcomputer altijd uit wanneer u van cassette wilt verwisselen. Dit zal de levensduur van uw spelcomputer aanzienlijk verlengen!

INGEBOUWDE VEILIGHEID VOOR UW TV

Wanneer u met uw ATARI spelcomputer voor enige minuten niet speelt, zult u merken dat de kleuren op uw beeldbuis regelmatig van kleur veranderen. Dit komt doordat uw ATARI spelcomputer 'n ingebouwde kleuren-regelaar heeft, die uw dure TV-toestel tegen het beschadigen van de beeldbuis beschermt. Deze unieke beveiliging is vanzelfsprekend 'n exclusief ATARI-patent!

ZWAKSTROOM VEILIG EN ZUINIG

Uw ATARI spelcomputer krijgt z'n stroom via de transformator. In die transformator wordt de elektriciteit van 220 Volt naar 9 Volt gebracht. Dat is dus te vergelijken met de stroom die 'n batterij voor 'n deurbel geeft. Bovendien verbruikt de ATARI spelcomputer slechts 500 mA, hetgeen beslist zuinig te noemen is.

ATARI GARANTIE

In de set treft u de ATARI garantie-kaart (F) aan. Het is van het grootste belang dat u deze volledig invult en zo snel mogelijk instuurt. Immers, alleen door middel van 'n geldig garantie-bewijs kunt u aanspraak maken op de 6 maanden durende garantie-termijn. Bovendien krijgen alle inzenders van 'n ATARI garantie-bewijs, regelmatig het ATARI CLUB MAGAZINE thuis. In dit blad wordt u op de hoogte gehouden van alle nieuwe spelletjes, accessoires, speciale aanbiedingen en wedstrijden! Reden genoeg dus om uw garantie-kaart in te sturen!

CHANGEMENT DE CASSETTE

IMPORTANT: Mettez toujours l'ordinateur de jeu hors tension lorsque vous changez de cassette. Vous allongerez ainsi considérablement sa durée de vie!

DISPOSITIF DE PROTECTION TV INCORPORE

Quand vous jouerez avec votre ordinateur de jeu ATARI, vous remarquerez que l'écran de votre téléviseur change régulièrement de couleurs. Cela est dû au dispositif de réglage des couleurs, incorporé dans votre ordinateur de jeu ATARI, qui protège votre récepteur contre tout dégât éventuel. Ce dispositif unique est - faut-il le préciser? - un brevet ATARI!

FAIBLE TENSION = SECURITE ET ECONOMIE

Votre ordinateur de jeu ATARI est alimenté via l'adaptateur secteur qui, agissant comme transformateur, réduit la tension secteur de 220 Volts en une tension de 9 Volts, comparable à celle fournie par une pile alimentant une sonnette de porte d'entrée. De plus, l'ordinateur de jeu ATARI ne consomme que 500 mA. On ne peut plus économique!

GARANTIE ATARI

La carte de garantie ATARI (F) accompagne votre ordinateur de jeu. Il est essentiel que vous la remplissiez soigneusement et que vous la renvoyiez au plus tôt. En effet, seule une carte de garantie valable vous permettra de bénéficier de la garantie de 6 mois. De plus, tous ceux qui nous renvoient leur carte de garantie ATARI reçoivent régulièrement le MAGAZINE ATARI. Ils sont ainsi tenus au courant des dernières nouveautés en matière de jeux et d'accessoires. Ils peuvent participer à des concours tout en bénéficiant d'offres spéciales! Assez de raisons pour vous convaincre de nous renvoyer au plus vite votre carte de garantie ATARI!

EERSTE HULP BIJ STORING

Probleem:

Geen speelveld of wit-grijs scherm op TV

Oorzaak:

- TV-toestel staat niet aan
- Transformator zit niet in stopkontakt of in spelcomputer.
- Hoofdschakelaar van de spelcomputer staat uit.
- Spelcassette ingestoken terwijl de computer nog aan stond. Schakel de computer uit en weer aan.
- De spelcomputer is niet aangesloten op de antenne-ingang van de TV.

Probleem:

Speelveld op TV-scherm is slecht of geen kleuren.

Oorzaak:

- Controleer de verbindingen tussen stekkers en stopkontakt en de antenne in- en uit-gangen.
- Het kanaal op uw TV-toestel is niet optimaal afgestemd op de spelcomputer. Beter afstemmen.
- Kleur-nuance en -contrast bijregelen.
- De kleur-schakelaar staat op B/W i.p.v. COLOR, of andersom.

Probleem:

Geluid vervormt, broemt of helemaal geen geluids-effecten.

Oorzaak:

- TV niet helemaal goed afgestemd, bijstellen afstem-knop
- Geluids-sterkte regelaar van uw TV staat op nul.

Algemene tip:

Wanneer er geen speelveld op het beeldscherm verschijnt, schakel dan de computer 10 seconden uit en daarna weer aan. Wanneer de problemen niet volgende bovenstaande lijst kunnen worden verholpen, neem dan contact op met uw ATARI-dealer.

EN CAS DE PANNE ...

Panne:

Aucune image de jeu sur l'écran ou écran blanc-gris

Cause:

- Récepteur TV hors tension
- L'adaptateur secteur n'a pas été raccordé au secteur ou à l'ordinateur de jeu.
- L'interrupteur marche/arrêt de l'ordinateur de jeu est resté en position 'arrêt' (off)
- La cassette a été introduite alors que l'ordinateur de jeu était encore sous tension. Mettre l'interrupteur sur 'arrêt' et ensuite sur 'marche'.
- L'ordinateur de jeu n'est pas raccordé à la prise d'antenne du récepteur TV.

Panne:

L'image du jeu n'est pas nette sur l'écran ou absence de couleurs.

Cause:

- Vérifier le raccordement des fiches aux prises ainsi que les prises d'entrée et de sortie antenne.
- Le canal choisi sur le récepteur n'est pas parfaitement accordé à l'ordinateur de jeu (VHF 2 à 4) Améliorer ce réglage.
- Régler à nouveau les couleurs et le contraste.
- Le commutateur couleur/noir & blanc n'est pas sur la bonne position. Le mettre sur l'autre position.

Panne:

Son déformé, bourdonnements ou absence d'effets sonores.

Cause:

- Récepteur TV mal réglé. Agir sur la commande de réglage du téléviseur.
- La commande du volume du récepteur TV est réglée au minimum.

Conseil d'ordre general:

Si aucune image du jeu n'apparaît sur l'écran de votre téléviseur, arrêtez l'ordinateur de jeu pendant 10 secondes avant de le remettre en marche. Si la panne ne correspond à aucune de celles reprises ci-dessus et si les remèdes proposés ne donnent aucun résultat, adressez-vous à votre distributeur ATARI.

